



PRESIDENCE

P O L Y N E S I E F R A N Ç A I S E

SERVICE DU DEVELOPPEMENT RURAL  
DEPARTEMENT QAAV

N° 807 / PR / SDR / QAAV

*Le chef de département*

Pirae, le 21/12/2015

Affaire suivie par :

Mme Valérie ROY  
VR/er

## NOTE AU IMPORTATEURS

**Objet :** certificat relatif aux produits apicoles d'Autriche

**Réf. :** - arrêté 979/CM du 24 juillet 2015 fixant la liste des marchandises susceptibles de véhiculer des agents de maladies transmissibles des animaux et la liste des denrées alimentaires et aliments pour animaux susceptibles de ne pas répondre aux conditions de sécurité sanitaire des aliments

**P.J. :** 1

Mesdames, Messieurs,


Je vous prie de trouver ci-joint le nouveau modèle de certificat destiné à accompagner les produits apicoles d'Autriche qui tient compte des dispositions de l'arrêté n° 979 CM du 24/07/15 cité en référence.

Il a été publié sur le site Internet :

[https://www.verbrauchergesundheit.gv.at/handel\\_transport/exportzertifikate\\_in\\_drittstaaten/franz\\_olynesien.html](https://www.verbrauchergesundheit.gv.at/handel_transport/exportzertifikate_in_drittstaaten/franz_olynesien.html)

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le Président et par délégation

  
Valérie ROY



**CERTIFICAT VETERINAIRE / VETERINÄRBESCHEINIGUNG**

relatif aux produits apicoles originaires d'Autriche et destinés à la Polynésie française /relative to apiary products from Austria to French Polynesia/für Imkereierzeugnisse aus Österreich für Französisch Polynesien.

Autorité compétente / Competent authority / Zuständige Behörde: .....

**I. Identification des produits / Identification of products / Identifizierung der Erzeugnisse**

Espèce(s) animale(s) /Tierart(en): abeille / bee / Biene

Nature des pièces / Nature of pieces / Art der Teile: .....

Type d'emballage / Nature of packaging / Art der Verpackung: .....

Date de fabrication / Date of manufacturing / Herstellungsdatum: .....

Nombre d'unités ou d'emballages / Number of packages / Anzahl der Packungen: .....

Température d'entreposage & de transport / Transport and storage temperature: / Transport- und Lagertemperatur: .....

Durée de conservation / Expiry date / Verfallsdatum: .....

Poids net / Net weight / Nettogewicht .....

**II. Origine des produits / Origin of products / Herkunft der Erzeugnisse**

Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'enregistrement de(s) miellerie (s) / Name(s), address(es) & number(s) of registration of apiaries / Name(n), Adresse(n) & Registriernummer(n) der Imkereien: .....

.....  
.....  
.....

**III. Destination des produits / Destination of products / Bestimmungsort der Erzeugnisse**

Les produits sont expédié(e)s de /The products are sent from / Die Produkte werden versandt von .....

(Lieu d'expédition) / (place of departure) / (Versandort)

à destination de /to / nach: .....

(Pays et lieu de destination /country and place of destination / (Bestimmungsland und -ort)

Nature et identification du moyen de transport utilisé (1) / Nature and identification of the means of transport (1) / Art und Kennzeichen des Transportmittels: .....

.....  
.....

Nom et adresse de l'expéditeur /Name and address of the consignor / Name und Adresse des Versenders: .....

.....

.....  
Nom et adresse du destinataire /Name and address of the consignee / Name und Adresse des Empfängers:  
.....  
.....

IV. Certificat de salubrité pour les produits destinés à la consommation humaine / Certificate of salubrity for the products intended for human consumption / Zertifikat über die Eignung der Produkte für den menschlichen Verzehr

Le vétérinaire officiel soussigné certifie par la présente /The undersigned official veterinarian certify / Der unterzeichnete Amtstierarzt bestätigt:

1. que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004 / that the products described above have been produced, stored and transported in accordance with the requirements of regulations (CE) n° 852/2004 and 853/2004 / dass die oben beschriebenen Produkte nach den Anforderungen der Verordnungen (EG) Nr. 852/2004 und 853/2004 hergestellt, gelagert und transportiert wurden;
2. que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) n° 854/2004 et 882/2004 / that the products described above have successfully complied with the official controls laid down by the regulations (CE) n° 854/2004 and 882/2004 / dass die oben beschriebenen Produkte erfolgreich den offiziellen Kontrollen der Verordnungen (EG) Nr. 854/2004 und 882/2004 unterzogen wurden;
3. que les produits désignés ci-dessus et irradiés selon les dispositions du point V. ont subi une irradiation dans les conditions prescrites par la directive n° 1999/2/CE et ont été étiquetés conformément à cette directive / that the products described above and irradiated following the conditions prescribed in point V. have been irradiated in accordance with directive n° 1999/2/CE and have been labelled in accordance with this directive / dass die oben bezeichneten Produkte und die nach den Verfügungen des Punktes V. bestrahlt sind, eine Ausstrahlung in den durch die Direktive vorgeschriebenen Bedingungen Nr. 1999/2/EG ertragen haben und dieser Direktive entsprechend étiquetés gewesen sind;
4. que les tests effectués dans le cadre des plans de surveillance officiels autrichiens et européens permettent d'établir que les produits susvisés ne contiennent pas des taux de résidus chimiques, de résidus médicamenteux ou de résidus de contamination chimique environnementale nocifs pour la santé humaine / that the tests done within the official Austrian and European controls can ensure that the products described above do not contain any residue from chemical contaminants, medicinal products or from environmental chemical contaminants with a noxious rate/level for human health / dass die in den offiziellen österreichischen und europäischen Kontrollen durchgeführten Prüfungen sicherstellen können, dass die oben genannten Produkte keine Rückstände chemischer Verunreinigungen, von Arzneimitteln oder chemischen Umweltkontaminanten in für den Menschen gesundheitsschädlicher Höhe enthalten.

V. Certificat zoosanitaire / Zoosanitary certificate / Tiergesundheitsbescheinigung

Le vétérinaire officiel soussigné certifie par la présente que / The undersigned official veterinarian certifies that /Der unterzeichnete Amtstierarzt bestätigt, dass:

1. Produits apicoles / Bee products / Bienenzuchterzeugnisse:

- 1.1. pour le miel, le pollen collecté par les abeilles, la cire d'abeille, la propolis et la gelée royale / for honey, honey bee-collected pollen, beeswax, propolis and royal jelly / für Honig, Pollen, Bienenwachs, Propolis und Gelee gesammelt sind:
  - ils ont subi une irradiation à la dose de 10 kGy et toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute contamination par *Aethina tumida* / they have undergone radiation treatment at a rate of at least 10 kGy and all precautions have been taken to prevent contamination with *A. tumida* / die oben genannte Produkte einer Bestrahlung in der Dosis 10 kGy unterzogen wurden und entsprechende Maßnahmen getroffen wurden um jede Kontamination durch *Aethina tumida* zu verhindern.;

1.2. pour les denrées alimentaires qui contiennent des produits apicoles autres que la propolis / for food containing bee-products others than propolis / Für Nahrungsmittel, die die andere Bienenzuchterzeugnisse enthalten als Bienenharz;

- soit elles contiennent des produits apicoles qui ont subi une irradiation à la dose de 10 kGy et toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute contamination par *Aethina tumida* / either they contain bee-products which have undergone radiation treatment at a rate of at least 10 kGy and all precautions have been taken to prevent contamination with *A. tumida* / oder enthalten die Bienenzuchterzeugnisse,, die Bestrahlung in der Dosis 10 kGy unterzogen wurden und entsprechende Maßnahmen getroffen wurden um eine Kontamination durch *Aethina tumida* zu verhindern.

- soit elles contiennent moins de 50 % en poids net de produits apicoles / either they contain less than 50 % of net weight of bee-products / oder enthalten weniger als 50 % im Nettogewicht von Bienenzuchterzeugnisse;

- soit elles sont encapsulées avec une substance ne contenant pas de sucre, fruit, miel, pollen ou gelée royale et sont conditionnées pour la vente au consommateur final / either they are encapsulated by a substance that does not contain sugar, fruit, honey, pollen or royal jelly and packaged in consumer-ready packages for direct retail sale / entweder sie werden durch eine Substanz, die nicht Zucker, Obst, Honig, Pollen und Gelée Royale enthält, gekapselt und sind fertig verpackt zur Abgabe an Endverbraucher,

- soit elles sont cuites, frites ou comprennent des produits apicoles ayant été portés à ébullition / either they are baked, fried or contain bee-products that have been boiled / Sie sei sind gekocht, gebraten oder enthalten, Bienenprodukte , die gekocht wurden

1.3. pour les denrées alimentaires qui contiennent de la propolis / for food containing propolis / Für Nahrungsmittel, die Bienenharz enthalten :

- soit elles contiennent de la propolis qui a subi une irradiation à la dose de 10 kGy et toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute contamination par *Aethina tumida* / either they contain propolis that has undergone radiation treatment at a rate of at least 10 kGy and all precautions have been taken to prevent contamination with *A. tumida* / Sie sei enthalten ein Bienenharz, das eine AussBestrahlung in der Dosis 10 kGy unterzogen wurden und / entsprechende Maßnahmen getroffen wurden um eine Kontamination durch *Aethina tumida* zu verhindern.

- soit elles contiennent de la propolis qui a été extraite de ou immergée dans des solutions d'éthanol à 40 % au moins / either they contain propolis that has been extracted from or immersed in ethanol solutions of at least 40% / Sie sei enthalten ein Propolis das extrahiert wurde oder in 40 % Ethanollösungen mindestens eingetaucht ist;

- soit elles contiennent de la propolis qui a été raffinée et les denrées alimentaires sont conditionnées pour la vente au consommateur final / either they contain refined propolis and food are packaged in consumer-ready packages for direct retail sale / Sie sei enthalten ein Propolis , das raffiniert ist und als Nahrungsmittel sind für den Verkauf an Endverbraucher bestimmt .

2. Sous-produits apicoles / bee-byproducts / Imkerei-Nebenerzeugnisse:

2.1. Les sous-produits apicoles contenant de la cire d'abeille / bee-byproducts containing beeswax / Die Imkerei-Nebenerzeugnisse enthalten den

- soit contiennent de la cire d'abeille qui a été traitée par irradiation à la dose de 10 kGy / either contain propolis that has undergone radiation treatment at a rate of at least 10 kGy / oder enthalten ein Propolis , das eine Bestrahlung in der Dosis 10 kGy unterzogen wurde.;

- soit contiennent de la cire d'abeille qui a subi un traitement thermique d'au moins 60 °C pendant 2 heures et a été clarifiée / either contain beeswax that has been heated to at least 60 degrees Celsius for 2 hours and clarified / Oder enthalten ein Propolis, das eine Wärmebehandlung mindestens 60 °C während 2 Stunden unterzogen wurde. ;

2.2. La cire d'abeille destinée à l'apiculture / beeswax intended for bees-keeping / Das für die Bienenzucht bestimmte Bienenwachs:

- a été traitée par irradiation à la dose de 10 kGy et toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute contamination par *Aethina tumida* ; et / has undergone radiation treatment at a rate of at least 10 kGy and all precautions have been taken to prevent contamination with *Aethina tumida* ; and / Ist durch Bestrahlung in der Dosis 10 kGy behandelt gewesen und wurden alle sämtliche Maßnahmen getroffen, um eine Kontamination durch *Aethina tumida* zu verhindern.
  - ne contient pas de résidus de pesticides de synthèse à un niveau supérieur au seuil de détection de la méthode employée ou est issue de l'agriculture biologique / do not contain any synthetic pesticide residues at a level superior to analysis detection or originate from biologic agriculture / Enthält keine Reste von Pestizidrückständen . oder stammen aus biologischer Landwirtschaft.
- 2.3. Le pollen d'abeille a été traité par irradiation à la dose de 10 kGy et toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute contamination par *Aethina tumida* / honey bee-collected pollen has undergone radiation treatment at a rate of at least 10 kGy and all precautions have been taken to prevent contamination with *Aethina tumida* / Der Bienenblütenstaub wurde durch Bestrahlung in der Dosis 10 kGy behandelt und entsprechende Maßnahmen getroffen, um eine Kontamination durch *Aethina tumida* zu verhindern
- 2.4. Le matériel apicole d'occasion a été traité par irradiation à la dose de 10 kGy sous la supervision de l'autorité vétérinaire. et toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute contamination par *Aethina tumida* / used apicultural equipment has undergone radiation treatment at a rate of at least 10 kGy under the supervision of veterinary authority and all precautions have been taken to prevent contamination with *Aethina tumida* / Das Material und Geräte für Bienenzucht wurden einer Bestrahlung in der Dosis 10 kGy unter der Aufsicht der Veterinärbehörde unterzogen und entsprechende Maßnahmen wurden getroffen um eine Kontamination durch *Aethina tumida* zu verhindern.

Fait à /Done at / Ausgestellt in..... le / the /  
am.....  
(lieu /place / Ort) (date / Datum)

.....  
Signature du vétérinaire officiel / Signature of the official veterinarian /  
Unterschrift des Amtstierarztes

Cachet officiel / Official stamp / Dienstsiegel

(1) Indiquer le n° de vol s'ils sont expédiés par voie aérienne; le nom et le numéro de conteneur s'ils sont transportés par la voie maritime / Indicate the flight number if they are sent by plane, the name and number of container if they are shipped / Beim Luftversand bitte Flugnummer, bei Seetransport Name und Nummer des Behälters angeben